

Abbreviations and symbols

 <https://doi.org/10.1075/btl.28.01abb>

Pages ix–x of

Simultaneous Interpretation: A cognitive-pragmatic analysis

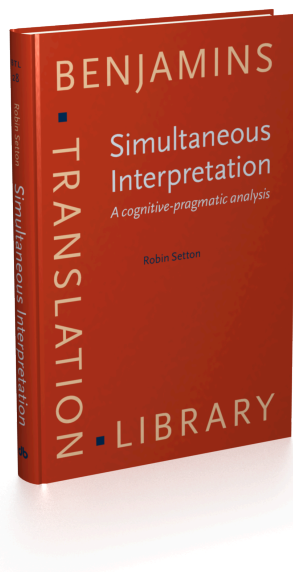
Robin Setton

[Benjamins Translation Library, 28] 1999. xv, 397 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Abbreviations and Symbols

CP	Complementiser Phrase (GB theory)
DRT	Discourse Representation Theory
EVS	ear-voice span
GB	Government and Binding (Theory)
IF	illocutionary force
IP	information processing (theory)
IP	Inflection Phrase (GB theory)
IT	interpretive theory (<i>théorie du sens</i>)
LF	logical form
LTM	long-term memory
MH	Modularity Hypothesis
MM	mental model
MMT	mental models theory
PA	propositional attitude
PF	propositional form
PR	propositional representation
RT	Relevance theory
SI	simultaneous (conference) interpretation
SL	source language ¹
SR	semantic representation
spm	syllables per minute
STM	short-term memory
T & I	translation and interpretation
TL	target language
wpm	words per minute

¹ Many writers in translation studies now distinguish text features from language features by the use of the terms 'source-language text' (SLT) and 'target-language text' (TLT). We use the abbreviations SL and TL for convenience, and trust that it will be clear when what is referred to is a feature of the source or output *discourse* (an extended utterance by a given Speaker in a given situation) rather than the language.

Syntactic, semantic and pragmatic features:

N	noun	<i>pro</i>	pro-form
PN	proper noun	p	particle
V	verb	pfv	perfective
A	adjective	dm	discourse marker/connective
d	determiner	T	Topic
D	demonstrative	C	Comment
Q	quantifier	cl	classifier
sm	subordination marker	>Obj	object marker
M, F; N, G, D; S, P	gender, case	>F	focus marker
and	number inflections	<i>sui2</i>	tone (Chinese)
P ₀	current proposition	>>	infer
P ₋₁	previous proposition	([unpredictable constituent
P ₁	'next' proposition	structure	
i, j, k	arguments	?	moot syntactic attachment, semantic scope or pragmatic domain
<i>Italics</i>	unresolved element	SMALL CAPS	modal, intentionality
:	resolved	CAPS (intonational)	stress
r	relation	SA	speech act
{ }	scope	→	access (extratextual knowledge)
φ	predicate	SK	situation knowledge
⇐	results from	DK	discourse knowledge
⇒	results in	FK	frame knowledge
>	expect	⊃	is included in
⊂	includes	∨	disjunction
^	conjunction		

Thematic roles: THeME, AGent, PATient, EXPeriencer, INSTrument, BENeficiary, PATH, TIME, SOUrce, GOAL, etc.
 ☺, ☹ indices of affect

Prosodic features:

-	pause	@, fp	filled pause ('er')
+	long pause	#	solecism, speech error
/ or '	rising pitch	\	falling pitch

the- (attached dash) or *_* : syllable lengthening, drawl
 . (full stop following word): semi-pause, clipped ending